



## Finlande

Mardi 21 Septembre

Ung Nordisk Musik Ensemble Uusinta



Swedish Culture Center, G18 Hall, Helsinki, www.unm.fi

Anders Monrad (DK) DeeJay Monsterwheel of The Schuberthill Gang (2009)  
 Þráinn Hjálmarsson (IS) /7 (2009)  
 Rune Glerup (DK) Dust encapsulated #2 (2009)  
 Philippe Hurel (FR) Step (2007)  
 Jonas Vallfridsson (SE) You Live On My Skin (2009)  
 Eivind Buene (NO) Landscape with ruins (2006)  
 Lasse Schwantfögel Piasecki (DK) Lulla by - Lilla be (2009), toinen osa

## France

Mercredi 20 Octobre, 20h

Année France-Russie Moscow Contemporary Music Ensemble



Plateau des EMA  
 71 rue Camille Groult, 94470 Vitry-sur-Seine  
 info/réservations: +33 (0)1 55 53 14 90

Elim Golyshev RU Trio Zwölfunddauer, Musik (1914)  
 Boris Filanovsky RU We can't perform it (2006)\*\*  
 Arthur Laurié RU/US Fomes en l'air (1915)  
 Anton Saronov RU "...sentimento... Coda" (1997)\*\*  
 Victor Ekimovskiy RU As the Princess pricked her finger the whole Kingdom fell asleep... (2005)\*\*  
 Yuri Kasparov RU Landscape fading into Infinity (1991)

Samedi 23 octobre, 18h

Année France-Russie MCME & Ensemble Aleph  
 Théâtre Dunois, 7 rue Louise Weiss, 75013 Paris  
 www.theatredunois.fr

Olga Rayeva RU Autumn street's relief (2003)\*\*  
 Sergei Newski RU Glissada\*\*  
 Alexander Khubeev RU Création (2010) \*  
 Victor Ekimovskiy RU As the Princess pricked her finger the whole Kingdom fell asleep... (2005)  
 Colin Roche FR Le cri de l'étoffe (2007)  
 Dmitri Kourilanski RU Pas d'action (2003)  
 Edison Denisov RU La Vie en Rouge (1973)

Dimanche 24 Octobre, 16h

Année France-Russie MCME & Ensemble Aleph  
 Théâtre Dunois, Paris 13e

Nicolay Khrust RU Prometheus. Sliding time (2009)  
 Oleg Paiberdin RU Hua Gua (2009)\*\*  
 Boris Filanovsky RU We can't perform it (2006)  
 Valery Voronov RU Epitaphe (2003)  
 Georgy Dorokhov RU Création (2010) \*  
 Alexandra Filonenko UA/DE Das drückende Fehlen eines erschaffenden Raums... (2009)  
 Yuri Kasparov RU Landscape fading into Infinity (1991)  
 Igor Stravinsky RU/FR Suite Italienne

Samedi 4 Décembre

Concert-échange Slowind, Altera Veritas & Ensemble Aleph  
 Théâtre Dunois, Paris 13e

16h  
 Mozart AT Divertimento en mi bémol (1788)  
 Aurel Stroe RO/FR Mozart Sound Introspection (1994)  
 Quintandre (Hommage à Varèse) (1982)

18h

Bojana Šaljic-Podešva SI Création (2010) \*\*  
 Imants Mežarups US/LV Bittersuite (2010) \*\*  
 Neville Hall NZ/SI Eye-glitter out of black air (2010)  
 Niels Rosing-Schow DK Création (2010)  
 Ēriks Ešenvalds LV Cryptic (2002)  
 Vinko Globokar FR Avguštin, dober je vin (2002)

Dimanche 5 décembre, 16h

Concert-échange Slowind, Altera Veritas & Ensemble Aleph  
 Théâtre Dunois, Paris 13e

Johann Sebastian Bach DE Toccata et fugue en ré mineur (1703-1707)  
 Gérard Buquet FR L'enclume des forces (2010) \*\*  
 Andris Dzenītis LV Der Todeskeim. Der Lebenskeim (2000)  
 Dominique Clément FR Quintette à vent (1998)  
 Nina Šenk SI Création (2010) \*\*  
 José Manuel Serrano AR Velado (2010) \*\*

## Allemagne

Jeudi 2 octobre, 20h

MUSIK 21.1 ∞ 1, 2, 3 Klavier: sur Incises  
 Kleiner Sendesaal des NDR, Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 22, 30169 Hannover  
 www.musik21.niedersachsen.de

Helmut Lachenmann "Hänschen klein" aus "Ein Kinderspiel" (1980)  
 Martin Schüttler "Schalten lernen" (2010)  
 György Ligeti "Etude 2 pour Piano" (1985)  
 Pierre Boulez "Incises" (1994/2001)  
 "sur Incises" (1996/98)

Ensemble S - Peter Rundet, chef d'orchestre  
 Sebastian Berweck, Meryem Akdeniz, piano

Vendredi 26 novembre, 20h  
 MUSIK 21.2 ∞ In Bewegung  
 Kleiner Sendesaal des NDR

Elliott Carter "Fragment No. 2" (1999)  
 Joseph Haydn Streichquartett g-Moll op. 74/3  
 "Reiterquartett" (1793)  
 Sidney Corbett Quintett für Bassettklarinetten  
 Streichquartett (2010, UA)

Ursula Wagner, danse  
 Nikolaus Friedrich, clarinette, basse-Nomus-Quartett

## Grèce

Lundi 4 octobre, 20h30

"Wandelweiser Komponisten"  
 ABOUT: CMCP's Space for Art  
 18 rue Miaouli  
 Psiri/Monastiraki - Athènes  
 Infos/réservation:  
 www.aboutt.gr - cmcp@cmcp.gr

Pièces de Michael Pisaro, Marcus Kaiser, Burkhard Schlothauer, Craig Shepard, Antoine Beuger & Anastasios Filippakopoulos.  
 Antoine Beuger, flûte  
 Maria Aloupi, piano

Samedi 9 octobre, 20h30

"Z213 EXIT"  
 Centre culturel de l'Ilon "Melina Merkouri"

"Z213 EXIT" Pièce pour violon, violoncelle et narrateur de Maria Aloupi & Andreas Diktyopoulos, d'après le poème "Z213 EXIT" de Dimitris Lyacos.

Christina Katsari, directeur & visuels.  
 Das Neue Ensemble, violon & violoncelle

## Lettonie

Mardi 7 décembre

Concert-échange Slowind, Altera Veritas & Ensemble Aleph  
 Spēķu koncertzāle, Maskavas 4/1, LV-1050 Rīga  
 www.lmic.lv - info@lmic.lv

Georges Aperghis GR/FR Les 7 crimes de l'amour (1979)  
 Mauricio Kagel AR/DE Stegtriedp' (1971)  
 Bernard Cavanna FR Fauve (1994)  
 John Cage US Sonates et interludes (extraits) (1946-1948)  
 José Manuel Serrano AR Velado (2010)  
 Gérard Buquet FR L'enclume des forces (2010) \*\*  
 Niels Rosing-Schow DK. Creation (2010) \*\*

Mercredi 8 décembre

Concert-échange Slowind, Altera Veritas & Ensemble Aleph  
 Spēķu koncertzāle, Rīga

Neville Hall: eye-glitter out of black air (2010)  
 Bojana Šaljic-Podešva: So Close (2010)  
 Vinko Globokar - Avguštin, dober je vin. (2002) (SLOWIND + Gran Cassa)  
 Santa Bušs: INTIM  
 Imants Mežarups: BitterSuite (2010)  
 Nina Šenk: New work. (2010)

## Pays-Bas

Lundi 6 septembre 20h30

Concert-échange Insomnio & Ensemble Aleph  
 Centre of 21 century music (CMXXI)  
 3552 XE Utrecht  
 www.insomnio.nl info@insomnio.nl

Boudewijn Tarenken PG/NL Weil sie keinen Stoff hat (2010) \*  
 Huba de Graaf NL Overwinningfeest bij de Jivaro's (2010) \*  
 Claire-Mélanie Sinnhuber CH/FR 7 exceptions (2010) \*\*  
 Sébastien Béanger FR Systèmes d'échange en mieux hostiles (2010) \*  
 Huck Hodge US Aletheia (2010) \*

6-12 septembre

Gaudeamus Music Week  
 www.muzeikweek.nl

7 September, 12.30 am  
 Ensemble Aleph (FR) & Insomnio (NL)  
 Haitink Hall - Amsterdam Conservatory  
 8 September, 8.15 pm  
 United Instruments of Lucilin & the Amstel Quartet (NL)  
 Muziekgebouw aan 't IJ  
 11 September, 3 pm  
 Insomnio (NL) with Lavinia Meijer - harp and Mioko Kanno  
 Haitink Hall - Amsterdam Conservatory

## Portugal

10-25 septembre

Musica Viva Festival, Lisbonne  
 http://www.misomusic.com/2010musicaviva

10 SEPT - 21h30  
 Cinema of Sounds Under the Stars  
 11 SEPT - 21h  
 Gulbenkian Choir and Orchestra  
 16 SEPT - 21h  
 Matosinhos String Quartet

17 SEPT - 21h  
 Norrbotten NEO Ensemble & SAAE  
 18 SEPT - 15h  
 Sond'Ar-te Electric Ensemble & Electroacoustic Theatre - Sound Stories  
 18 SEPT - 21h  
 Tapiola Choir - Primitive Music / Finnish Contemporary Repertoire  
 19 SEPT - 15h  
 Lisbon University Children Choir & Tapiola Choir  
 22 SEPT - 21h  
 Loudspeaker Orchestra & Novos Ciclos por Segundo  
 23 SEPT - 21h  
 Pièces créées en résidence au LEC & Loudspeaker Orchestra Leigh Lantry  
 24 SEPT - 21h  
 Duo Flûte et guitare duo & Loudspeaker Orchestra António Ferreira  
 25 SEPT - 21h  
 Loudspeaker Orchestra & Ars Nova

Vendredi 3 décembre  
 Open-Reading Session for Young Composers  
 Sond'Ar-te Electric Ensemble  
 Centro Cultural de Cascais  
 www.sondarte.com

## Slovénie

7-12 octobre 2010

Festival Slowind  
 Slowind, Altera Veritas & Ensemble Aleph  
 Slovenska filharmonija, ljubljana  
 www.filharmonija.si / www.slowind.eu

7 Octobre, 20h  
 Alexandra Filonenko UA/DE Das drückende Fehlen eines erschaffenden Raums... (2009) \*\*

Diana Molvik LV Manuscript  
 Dominique Clément FR Quintette à vent (1998)  
 Malin Bang SE Faces and moon splinters (1998) \*\*  
 Santa Bušs LV Intim (2008) // 8'  
 Imants Mežarups LV Bittersuite (2010) \*

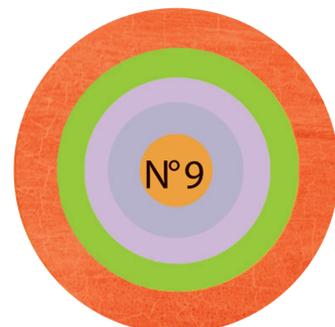
8 octobre, 20h  
 Pablo Galaz Salamanca CL El ruido de la memoria (2009) \*\*  
 Andris Dzenītis LV Nāves dēsts. Džives dēsts (Der Todeskeim. Der Lebenskeim) (2000)  
 Bojana Šaljic-Podešva SI Création (2010) \*  
 Bernard Cavanna FR Fauve (1994)  
 Aurel Stroe RO/FR Quintandre (Hommage à Varèse) (1982)  
 Nikolay Khrust RU Prometheus. Sliding time (2009) \*\*

9 octobre, 20h  
 Analia Beatriz Ugualar AR/US Kre pouc te \*\*  
 Ēriks Ešenvalds LV Cryptic (2002)  
 Nicolas Tzortzis GR/FR Amenabile (2009) \*\*  
 Marco Stroppa IT/FR Ossia, seven strophes for a literary drone (2005)  
 Niels Rosing-Schow DK Creation (2010)

lundi 11 octobre, 20h  
 Neville Hall NZ/SI Eye-glitter out of black air - version I \*\*  
 And, out of nothing, a breathing, hot breath on my ankles (2000)  
 Beasts like shadows in glass (2003)  
 Now ivory slence (2007)  
 A furred tail upon nothingness (2008)  
 Lifeless air become sinewed (2009)  
 Eye-glitter out of black air (2010) - version I \*

mardi 12 octobre, 11h - 18h  
 Atelier International animé par des compositeurs

mardi 12 octobre, 8pm  
 Vittorio Monti IT Nu descendand un escaler \*\*  
 Jean-Charles François FR Slam de la Mund Alienation (2002)  
 Gundega Šmite LV Skatotes... Sapņojot. (2003)  
 Gérard Buquet FR L'enclume des forces \*\*  
 Mari Kamimoto JP Parfum de la nuit (2009) \*\*  
 Alfred Huber DE Sextet (2010) \*\*  
 Nina Šenk SI Création (2010) \*



# le lieu dit

Laboratoire Instrumental Européen

Septembre - Décembre 2010

## International Gaudeamus Music Week Amsterdam, Pays-Bas, 6-12 septembre 2010

Le prochain événement du LIEU est le projet d'échange entre les ensemble Aleph et Insomnio, en collaboration avec Muziek Centrum Nederland (MCN). L'ensemble Insomnio créera des pièces de jeunes compositeurs français et l'Ensemble Aleph de compositeurs Hollandais. Huck Hodge, compositeur américain et lauréat du prix Gaudeamus 2008, a également écrit une nouvelle composition pour les deux ensembles réunis. Ces œuvres seront répétées lors d'une résidence au Pays-Bas, en septembre, et seront présentées à l'occasion de concerts à Utrecht, Amsterdam et Paris.



GAUDEAMUS  
 MUZIEK WEEK  
 MUSIC WEEK  
 06 - 12 SEPTEMBER '10  
 www.muzeikweek.nl www.musicweek.nl

L'ingrédient principal de l'« International Gaudeamus Music Week » est le prix Gaudeamus, concours destiné aux jeunes compositeurs. Ce prix consiste en une commande de 4550€ pour une nouvelle pièce. Parmi plus de 400 pièces présentées, le jury, composé de Helena Tulve (Estonie), Donnacha Dennehy (Irlande), et Roderik de Man (Pays-Bas), a sélectionné 21 pièces pour le prix Gaudeamus 2010. Ces pièces seront jouées par des ensembles de renom tels que le Nieuw Ensemble, VocaalLab, the Amstel Saxophone Quartet, de ereprijs, the Doelen-Quartet, Insomnio, et l'Ensemble Lucilin du Luxembourg. En outre, de nombreuses autres pièces de jeunes compositeurs seront également présentées. Les créations pour orchestre seront jouées le samedi lors du concert du Holland Symfonia dirigé par Hans Leenders. Le vendredi soir se tiendra la « Night of the Unexpected » au Paradiso.

Petite histoire de la Gaudeamus Music Week

La semaine Internationale de la Musique organisée chaque année par Gaudeamus se focalise sur la jeune composition. Bien que les premières semaines Gaudeamus, organisées peu après la seconde guerre mondiale, aient été dédiées aux compositeurs hollandais, la Semaine de la Musique s'est très rapidement ouverte aux compositeurs de monde entier. Chaque année, de nouvelles pièces de compositeurs sont présentées, avec un accent sur les compositeurs de moins de 35 ans.

Jusqu'en 1977, cette semaine accueillait une compétition ouverte, avec des partitions sélectionnées par un jury composé de compositeurs renommés de tous pays. De 1977 à 1983, ce concours n'était ouvert qu'aux pièces correspondant aux catégories établies annuellement. En 1984, le concours de compositeurs a été réintroduit, avec cette fois-ci les récompenses limitées au seul prix Gaudeamus. En 1988, l'âge maximum pour être éligible a été descendu à 30 ans. En 1999, un nouvel élément a été ajouté à cette semaine de la musique : des concerts incluant des pièces de compositeurs déjà bien établis.

## 21 pièces sélectionnées pour la Gaudeamus Music Week 2010

Ces pièces, sélectionnées parmi plus de 400, seront interprétées au cours de la Gaudeamus Music Week, qui se tiendra à Amsterdam, Pays-Bas, du 6 au 12 septembre 2010. À la fin de la Gaudeamus Music Week, le jury annoncera le nom du vainqueur du prix Gaudeamus.

**Orchestre symphonique**  
 Giuliano Bracci (1980, Italie) - Da uno spazio bianco  
 Francisco Castillo Trigueros (1983, Mexique) - XXX pour orchestre  
 Ruby Fulton (1981, USA) - Road Ranger Cowboy  
 Marko Nikodijevic (1980, Serbie/Allemagne) - cvetic, kucica.../la lugubre gondola  
 Lu Wang (1982, Chine) - Waiting

**Musique de chambre**  
 Artur Akshelyan (1984, Arménie) - Lichtfarben  
 Giuliano Bracci (1980, Italie) - Dalla pietra  
 Francisco Castillo Trigueros (1983, Mexique) - Prisma  
 Athanasios Deligiannis (1983, Grèce) - Synaxi  
 Paolo Ingrosso (1980, Italie) - Ordalia della Danza  
 Marko Nikodijevic (1980, Serbie/Allemagne) - chambres de ténèbres/tombeau de claude vivier  
 Fabian Svensson (1980, Suède) - Toy Toccata (in Black and White)  
 Dobrinka Tabakova (1980, Bulgarie/UK) - Such different paths

**Javanese Gamelan Ensemble**  
 Matushan Boone (1985, Indonésie) - Balungan  
 Gordon Dic Lun Fung (1988, Hong Kong) - Petruk

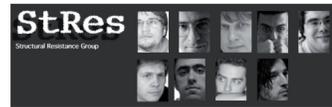
**Orgue**  
 Jacob Adler (1980, USA) - Hollerin' in the Orgelpark  
 Stelios Manousakis (1980, Grèce) - Navigation

**Musique électronique**  
 Ann Cleare (1983, Irlande) - I am not a clockmaker  
 Sergey Khismatov (1983, Russie) - Spring Relapse  
 Johannes Kreidler (1980, Allemagne) - product placements  
 Myunghoon Park (1980, Corée) - Mach Kein

# Année France-Russie 2010

Organisée pour la première fois simultanément dans les deux pays, l'Année France-Russie permet, à travers plus de 350 événements, de faire découvrir toutes les facettes de ces deux pays. Le MCM et l'ensemble Aleph proposent dans ce cadre une série de concerts-échanges à Paris, Perm, Moscou et St Pétersbourg du 20 Octobre au 4 Novembre qui présenteront des pièces de compositeurs des deux pays. Nikolay Khrust et Dmitri Kourliandski, deux jeunes compositeurs russes dont des pièces seront interprétées à l'occasion de ces concerts, sont très impliqués dans la promotion de la musique contemporaine. Tous deux nous en disent un peu plus sur les groupes de compositeurs qu'ils ont contribué à créer.

## Groupe "Structural Resistance" (StRes)



Le groupe « Structural Resistance » (StRes) a été créé en 2005 par six compositeurs russes : Boris Filanovski, Dmitri Kourliandski, Sergeij Newski, Anton Safronov, Alexei Sioumak et Valery Voronov. Entre 2008 et 2010, les compositeurs Georgy Dorokhov, Anton Svetlichny et Vladimir Rannev ont rejoint le groupe. L'idée de se rassembler nous est venue de la nécessité de travailler ensemble pour donner un nouveau souffle à la musique nouvelle en Russie, pour éveiller l'intérêt envers les nouvelles tendances et pour créer et structurer les lieux d'activité de la musique nouvelle. La création de notre groupe était une démarche incontournable pour forcer le public russe à s'intéresser à la musique contemporaine, une tâche impossible à réaliser en travaillant seul. StRes est une union libre de compositeurs ; elle conçoit, propose, crée et réalise des projets et des programmes originaux, qui sont présentés à la fois en concert et en CD. C'est un groupe local qui n'a pas d'unité dans ses objectifs d'utilisation des technologies. C'est plutôt notre diversité qui nous unit, l'important pour nous étant notre excellence en tant que

musicien. Tous les membres du groupe se sont engagés à promouvoir la musique russe contemporaine à l'étranger et ils mènent des activités pédagogiques en Russie : ils donnent des conférences, organisent des concours et publient un journal (2005-2009 « Tribune de la Musique Contemporaine »). Les projets du groupe sont présentés par l'Ensemble de Musique Contemporaine de Moscou, eNsemble, le Studio pour la Nouvelle Musique et le Schoenberg Ensemble, et ce en Russie, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Finlande, en Autriche et en Italie, notamment via des festivals comme Pythian Games, Forum de Moscou, Maerz Musik, Time of Music, Klangspuren, Transart. StRes invite souvent d'autres compositeurs à participer à ses activités. Le groupe StRes a accompli sa mission, les médias se sont mis à parler de la musique contemporaine, on a vu apparaître des adeptes et des opposants, d'autres groupes se sont constitués. De plus, notre groupe est reconnu au-delà de nos frontières. Nous poursuivons aujourd'hui notre chemin et nous efforçons de profiter de l'intérêt porté par le public à nos activités pour promouvoir le travail de jeunes compositeurs.

**Dmitri Kourliandski, compositeur**  
Traduit par Nancy et Jean-Charles François



Le Moscow Contemporary Music Ensemble, Moscou (Russie)

## Manifeste

Groupe "Structural Resistance" - stres.iscmrussia.ru

« Nous représentons la musique russe contemporaine. StRes réunit des compositeurs très différents. Ce sont nos différences qui nous unissent. La concurrence entre nos créativités diverses nous importe beaucoup. Il y a parmi nous des gens de gauche et de droite, des gens qui sèment des idées et ceux qui en ramassent, des contemplatifs et des passionnés, des auteurs euphoriques ou dépressifs, des extrémistes et des fondamentalistes.

L'intérêt que nous consacrons au langage et à la tradition est à la base de notre plateforme esthétique.

Nous sommes contre la simplification du langage, contre l'usage académique des formes d'expression du passé, contre une complaisance à l'égard du public, destinée à faciliter l'écoute, mais qui de fait rend encore moins accessible la communication.

La domination de l'académisme dans la musique de notre époque pousse à réagir. Le concept de la mort de l'auteur est important et mérite l'attention, mais il est susceptible de manipulation de la part des néoconservateurs culturels. Par ailleurs l'image abstraite et désincarnée du compositeur dépourvu d'utilité sociale diminue la valeur de la création musicale active et de la tradition vivante émergente.

La musique, comme toujours, continue d'évoluer. Aujourd'hui, cette évolution est liée aux technologies nouvelles, aux moyens de communication nouveaux mais aussi à une expérience historique constamment enrichie par chaque moment d'une histoire qui avance en s'accélération.

La musique, parmi toutes les formes de production culturelle, est le moteur le plus puissant de la mémoire. La musique comme le sexe va jusqu'au plus profond de l'inconscient.

N'importe quel moteur de mémoire, même le plus avant-gardiste, s'approvisionne en se remémorant. C'est pourquoi StRes est contre la préservation de la tradition. StRes souhaite brûler la tradition dans les fournaies sonores des nouveaux moteurs de la mémoire. C'est de cette façon que la tradition a toujours été préservée. Pour vivre une expérience ensemble il ne s'agit pas de préserver un objet gardé dans la mémoire. Préserver c'est capituler. On peut préserver un monument architectural, ou la collection d'un musée, mais pas la musique. La musique ne continue à vivre qu'à condition d'être en mouvement.

StRes ne soutient pas la tradition ; il soutient la tradition qui se charge de manier la tradition. L'histoire, y compris l'histoire du passé, continue à s'écrire aujourd'hui. Notre but est de veiller à une révision constante de la tradition. On pense aujourd'hui que la musique nouvelle, pour son plus grand malheur, est incapable de franchir le gouffre énorme qui sépare l'expérience du compositeur spécialiste de l'expérience de celui qui écoute. Il nous semble que c'est sur cette fracture que l'art se maintient. Une œuvre musicale ne se limite ni à sa partition, ni à ses sons, pas plus qu'à sa perception, son produit. C'est un chemin, un pont construit pour communiquer par dessus l'abîme entre l'expérience de l'auteur et celle de « l'homme dans le public ». Plus cet abîme est anéanti, plus fort est le sentiment de se mouvoir dans un état d'apesanteur, libéré de tout dogme et de règle contraignante.

Les systèmes de valeur, les stéréotypes, même les nôtres, sont autant de structures qui résistent et que StRes a l'intention de vaincre.

Traduit par Nancy et Jean-Charles François

## 26 phrases sur la Musique Nouvelle

Groupe "Sound Plasticity" Group - www.sound-p.ru

« L'expression « Musique Nouvelle » (et plus encore – « Nouvel Art ») comporte à notre avis un aspect très important qui ne se retrouve pas toujours dans les œuvres d'art créées aujourd'hui ; pour nous, ce terme devrait désigner le phénomène de transformation du langage artistique, sans déterminer une « direction » spécifique. À partir du XIVe siècle, l'expression « musique nouvelle », utilisée dans plusieurs langues, refait surface chaque fois qu'un artiste ressent la nécessité de ce renouvellement. C'est ainsi que le renouveau constant du langage qui « se meut », qui « coule » peut témoigner de la vitalité de la tradition, de sa transmission.

Les formes de la musique nouvelle contiennent toujours une certaine incomplétude, un degré d'incertitude parce que le nouvel art est créé ici et maintenant. Le choix de moyens et de modalités ne dépend pas de critères existants, mais au contraire des critères se constituent eux-mêmes au fur et à mesure qu'on découvre de nouveaux éléments de langage. La musique nouvelle consiste donc en grande partie à présenter ce qui n'est pas encore créé, la « possibilité pure ».

Par ailleurs le langage musical se dote de qualités nouvelles quand tous ses aspects se complètent pour exprimer une idée nouvelle née au sein même de la musique. La partie contient le tout et le tout reflète la partie : la « matière » musicale s'engendre d'elle-même. C'est pourquoi nous nous intéressons tout particulièrement dans notre recherche à la nature du son.

La musique se tient au-delà de la notion de fonction : le divertissement, les déclarations sociales ou « outrageantes », ainsi que la communication ou l'esthétisation de l'espace ne sauraient être son but exclusif. La nature de la musique devient immanente et n'a besoin d'aucune « justification » émanant des divers champs d'activité humaine ; elle prend son essor, libéré de toute fonction appliquée, libre de se tourner vers son essence artistique. C'est en cela que l'art fondamental se distingue de l'art appliqué. Cette liberté immanente assure la valeur imprévisible de l'art fondamental par rapport à un contexte périssable : les fonctions changent, mais l'œuvre d'art perdure. Ainsi c'est sur la tradition de la « musique fondamentale » que l'artiste s'appuie, comme sur une piste qui lui permet de se lancer vers l'avant : héritage qui est aussi un processus du nouvel art. Une des tâches principales de l'artiste consiste souvent dans une exploration du flot continu du langage hérité.

À partir d'une certaine époque (dès le début des années trente en Russie) il est devenu très difficile, voire impossible, de sauvegarder cette autonomie de l'art dans le contexte russe. La tradition vivante a subi un coup violent. À cause des conditions sociales, l'art, souvent soumis à une fonctionnalité appliquée, a cédé la place à des gestes de solidarité sociale. Même de nos jours, quand ce genre d'engagement n'est plus exigé « l'idéologie » se met à la place de « l'art » dans la plupart des œuvres contemporaines en Russie. Certains cherchent à épater, à provoquer par leur « anormalité », d'autres nous rabâchent le thème de « la fin de la musique », mais peu nombreux sont ceux qui se confrontent à la musique elle-même. L'autonomie totale d'un art dissocé de tout rôle fonctionnel nous permet de nous adresser directement aux problèmes du langage musical. Le moment de faire « tabula rasa » est venu : le souvenir de soumission à une fonction est effacé, on n'est plus censé faire valoir une œuvre grâce à sa grande spiritualité, son engagement social ; plus besoin de se mettre en opposition en laissant notre contestation se substituer à notre travail d'artiste. L'ère de la nouvelle génération, « génération zéro » s'ouvre et le rôle noble et passionnant nous est dévolu, à nous de recréer et de perpétuer le langage de la musique nouvelle. »

Traduit par Nancy et Jean-Charles François

# La musique slovène dans la postmodernité

Au cours du dernier quart du 20e siècle, dans la période que l'on est arrivé à désigner comme postmoderne, prédomine l'affirmation d'une perte de repères et d'une différenciation croissante.

Mais dans cette dispersion, c'est précisément la tension des relations entre différents phénomènes qui représente la caractéristique significative et la richesse de la musique contemporaine slovène. Le présent article tente donc de présenter cette mosaïque de différences parmi les compositeurs dont les œuvres ont marqué les dernières 25 années de création musicale slovène.



## Génération...

### ... 1940-1950

Deux compositeurs, **Pavel Šivic** (1908-1995) et **Marijan Lipovšek** (1900-1995), personnalités très différentes et complémentaires, doivent être mentionnés comme précurseurs sans lesquels le présent musical slovène ne serait pas ce qu'il est.

### ... 1920-1930

La génération née dans les années vingt a été marquée par la créativité de **Primož Ramovš** (1921-1999), un compositeur moderne pour qui la musique, « une réalité abstraite », mène à la « beauté abstraite ». **Janez Matičič** (1926) et **Milan Stibilj** (1929) appartiennent au même courant esthétique, alors que le néo-classicisme est représenté par **Uroš Krek** (1922-2008) qui, en tant que professeur à l'Académie de musique de Ljubljana, a formé un grand nombre de compositeurs significatifs d'aujourd'hui.

Les œuvres de **Božidar Kantušer** (1921-1999), **Zvonimir Ciglič** (1921-2006), **Pavle Merkù** (1927), **Jakob Jež** (1928) et **Aleksander Lajovic** (1920) ont été également déterminantes pour cette génération.

### ... 1930-1940

À l'instar des compositeurs nés dans les années vingt, la génération des années trente est partagée entre le néo-classicisme - **Samo Vremšak** (1930-2004), **Dane Škerl** (1931-2002) et le modernisme des jeux sonores avec **Igor Štuhec** (1932) ou **Božidar Kos** (1934), qui vit en Australie depuis 1960.

D'autres compositeurs, tels **Ivo Petrič** (1931) et **Alojz Srebotnjak** (1931) ont mis un frein dans leurs dernières œuvres aux innovations esthétiques qui caractérisaient leurs débuts pour revenir à une facture plus traditionnelle.

Dans le domaine du théâtre musical, en dehors de **Darjani Božič** (1933), la scène musicale européenne a été enrichie par les œuvres de **Vinko Globokar** (1934), tromboniste et créateur connu pour ses

idées et ses actions musicales.

Comparable au théâtre sonore de Globokar, la poétique musicale de **Lojze Lebič** (1934) réalise une véritable esthétique théâtrale dans le domaine de la « musique pure ».

Au-delà de l'appartenance à une orientation compositionnelle particulière, **Pavel Mihelčič** (1937) et **Alojz Ajdič** (1939) ont créé des œuvres aux nuances esthétiques subtiles et variées. Nous devons également noter, dans le domaine du jazz et de la chanson : **Janez Gregorc** (1934) **Jože Privšek** (1937-1998), **Janez Potočnik** (1936) and **Mojmir Sepe**.

### ... 1940-1950

« Tout le monde recherche son propre chemin. Je pense que c'est merveilleux. Il n'y a plus aucune rigidité d'une avant-garde consciente. » **Maks Strmčnik** (1948) décrit ici la situation de l'écriture musicale du milieu des années quatre-vingt, caractéristique des compositeurs aux styles multiples comme lui-même ou le violoniste **Jani Golob** (1948), mais aussi des œuvres romantiques de **Marijan Gabrijelčič** (1940-1998), **Maksimilian Feguš** (1948) et **Peter Kopač** (1949).

### ... 1950-1960

La pluralité des compositeurs nés dans les années 50 est significative des esthétiques et des démarches musicales largement diversifiées et dirigées vers la recherche d'une expression musicale immédiate.

D'une part, il y a les différentes combinaisons d'écritures musicales du passé, comme avec **Marko Mihevc** (1957) qui associe les genres (« sain éclectisme ») ou l'ouverture stylistique d'**Aldo Kumar** (1954). D'autre part, il y a un approfondissement des idées esthétiques de l'expressionnisme, typiques surtout de **Tomaž Svete** (1956). Troisièmement, une différenciation de la texture musicale selon des constantes du savoir universel : le spectraliste **Uroš Rojko** (1954) « canalisant l'énergie primaire dans la matérialité », la recherche d'analogies sonores avec l'abstraction des constantes de l'expérience » par **Brina Jež Brezavšček** (1957), la curiosité acoustique et technique d'**Igor Majcen** (1952). Et quatrième, une recherche de diversification des paysages sonores électroacoustiques que l'on peut trouver dans les œuvres de **Marijan Šijanec**'s (1950) et **Bor Turel**'s (1952).

### ... 1960

Les jeunes et les brillants compositeurs des années soixante et

soixante-dix – **Peter Šavli** (1961), **Neville Hall** (1962), **Nenad Firšt** (1964), **Larisa Vrhunc** (1967), **Urška Pompe** (1969), **Nina Senk** (1982), **Nana Forte** (1981), **Aljoša Solovera-Roje** (1963), sont confrontés à de nouveaux choix : au lieu des alternatives telles que ancien/nouveau, savant/populaire, complexe/simple, ils envisagent des tensions complémentaires comme : non pas neuf mais original, non pas subjectif mais éthiquement responsable, non pas banal mais compréhensible, complexe mais pas hermétique, sensible sans sensiblerie, sérieux mais avec une dose salutaire d'humour. De fait, c'est l'esprit du classicisme musical qui est évoqué par ces affirmations.

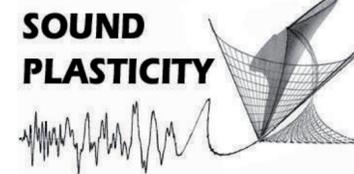
Les œuvres de **Vitja Avsec**'s (1970), **Dušan Bavdek** (1971), ou **Ambrož Čopi** (1974) peuvent être comprises dans cet esprit. Même si l'électro-acoustique attire peu de jeunes compositeurs – tels **Gregor Pirš** (1970), **Mihael Paš** (1970), **Vito Žuraj** (1979), l'idée du jeu sonore comme analogue des métaphores du langage ou de la peinture, dans toute la complexité liée à l'électro-acoustique et à l'informatique musicale et comme sémantisation du média musical traditionnel, reste un des motifs clés pour toute une catégorie des compositeurs les plus jeunes.

« Toute négation extrême... de l'existant... fait déjà partie aussi du passé... et donc nous devons bâtir sur cet héritage (à la fois de Beethoven et de Cage) un nouveau langage musical qui sera surtout personnel ». **Gregor Pompe** (1974) exprime ici l'aspiration de plusieurs compositeurs de sa génération (comme par exemple **Vito Žuraj** (1979)) : la fusion des expériences sonores et des différents passés musicaux. D'autres, comme les néoromantiques **Črt Sojar Voglar** (1976) ou **Tadeja Vulk** (1978), approchent l'univers sonore à travers la logique des « moments sensibles », « en cherchant par tâtonnements une voie entre intellect et intuition. » Et peut-être cette approche doit être considérée comme l'un des principaux points de départ de la création d'aujourd'hui. La recherche de l'ordre dans le sensible.

Texte de Leon Stefanija

Traduit et synthétisé par Monica Jordan

## « Sound Plasticity »



Le groupe « Sound Plasticity » (Plasticité Sonore) est né il y a trois ans, quand des amis – compositeurs et anciens du Conservatoire de Moscou – ont décidé de mettre en avant leurs idées et leurs activités. Au début le groupe de composait de cinq compositeurs : Olga Bochikhina, Vladimir Gorlinsky, Alexey Sioumak, Andrey Kuligin et moi-même, Nikolay Khrust. Plus tard Alexey Sysoev, et Alexey Nadzharov se sont joints à nous.

Les membres de Sound Plasticity écrivent de la musique instrumentale et de la musique électronique, ils s'intéressent particulièrement aux performances électroniques, aux installations interactives ainsi qu'aux projets vidéo. Ils développent également d'autres types d'activités, comme l'organisation de projets, l'écriture d'articles ou rapports exposant leurs esthétiques.

En Russie, la musique nouvelle évolue dans un climat agressif à la suite de l'héritage soviétique et pour beaucoup d'autres raisons aussi. C'est pourquoi le nouvel art en Russie est souvent d'une nature agressive et provocante, il relève souvent d'une simple déclaration ou protestation sociale, (un slogan par exemple). Plasticité Sonore, au contraire, cherche à mettre l'accent sur la production de significations nouvelles et

de moyens nouveaux, sur la flexibilité des matériaux et des formes. Le groupe se définit aussi par une large exploration de toutes les possibilités instrumentales, en collectionnant, en construisant et en utilisant de nouveaux instruments et systèmes électroniques.

Au cours de la brève période de son existence, Sound Plasticity a organisé et participé à de multiples projets. Un des plus importants a été l'opéra collectif « Boxing Pouchkine » (dirigé par Andrea Boll) qui a été produit dans cinq villes : aux Pays-Bas, à Amsterdam et à La Haye entre autres. Cette année, le groupe a présenté un concert aux 45<sup>ème</sup> cours d'été à Darmstadt. Le collectif a participé à des festivals de musique en Russie, en Allemagne et dans d'autres pays européens, par exemple le Forum de Moscou, Musical Olympus (St Pétersbourg), Young Euro Classic (Berlin, Konzerthaus), le festival de musique de Schleswig-Holstein (Kiel). Nous travaillons en collaboration avec plusieurs autres ensembles et tout particulièrement avec le Studio pour la Nouvelle Musique de Moscou. Sound Plasticity développe des projets en commun avec d'autres groupes de compositeurs (tel Klang-Netz, Berlin) et avec des compositeurs individuels. Notre communauté n'est pas « hermétique », au contraire, nous sommes toujours à la recherche de nouvelles collaborations avec des jeunes compositeurs et artistes.

**Nikolay Khrust, compositeur**  
Traduit par Nancy et Jean-Charles Fran-

## Festival Slowind - de 1999 à nos jours Ljubljana, Slovénie



Le quintette à vent Slowind de Ljubljana en Slovénie

En 1999, après quatre ans d'existence, le quintette à vent Slowind estimait avoir rassemblé un répertoire assez riche pour lui permettre de se présenter au public de Ljubljana au travers d'une série de quatre concerts. À l'époque, les membres de l'ensemble envisageaient cette série comme un événement unique ; pourtant, la « Slowind Subscription Series », (renommée en 2003 « Festival Slowind ») a perduré tant et si bien que nous allons fêter cette année la douzième édition du festival. Bien sûr, dès la première série de concerts nous avons compris qu'il ne serait pas question d'imposer aux abonnés de Ljubljana des programmes com-

posés uniquement de musique pour quintette à vent. La deuxième année, nous avons donc accueilli plusieurs musiciens invités à participer au festival. Nous avons ainsi pu aborder la musique du vingtième siècle avec une présentation de l'intégrale des œuvres pour instruments à vent de Giacinto Scelsi, en solo et en musique de chambre.

C'est en jouant les œuvres de Scelsi que Slowind a compris que le rôle de l'ensemble sur la scène culturelle slovène serait de présenter les grandes œuvres du répertoire international de la musique contemporaine, en commençant par Schoenberg, Berg, Messiaen et Stockhausen. Au cours des années suivantes, Slowind s'est fait l'émissaire auprès du public de Ljubljana des œuvres importantes de maîtres tels que Ligeti, Globokar, Grisey, Feldman, Varèse, Berio, Pintscher, Aperghis, Wolpe, Ohring, Wyttenbach, Holliger, Carter, Sciarrino et bien d'autres excellents compositeurs. Pendant les douze ans de son histoire, le Festival Slowind a accueilli une série d'interprètes hors pair tels que, entre autres, Aleksandar Madzar, Andrea Marchiol, Arvid Enggard, James Avery, Bernhard Wulff, Vinko Globokar, Heinz Holliger, Steven Davislis, Christiane Iven, Robert Aitken, Alexander Lonquich, Muriel Cantoreggi, Matthias Wursch . Slowind a aussi invité plusieurs autres ensem-

bles à jouer dans son festival comme par exemple L'Ensemble SurPlus (Fribourg en Breisgau), Accroche Note (Strasbourg), l'Ensemble Aleph (Paris), Altera Veritas (Riga) et Divertimento Ensemble (Milan).

Grâce à la collaboration de nombreux partenaires, le quintette à vent Slowind s'est ouvert à de nouveaux horizons, ce dont le public de Ljubljana a bien évidemment profité. Chaque année, le festival réserve également une attention toute particulière à la musique contemporaine slovène. Slowind a ainsi présenté plus de trente créations de compositeurs slovènes, parmi lesquelles des œuvres de Tadeja Vulk, Larisa Vrhunc, Neville Hall, Uros Rojko, Lojze Lebič, Vinko Globokar, Nina Senk et beaucoup d'autres.

Dans le monde musical slovène, le profil du festival Slowind est insolite, car il n'est jamais possible de prédire la direction que va prendre la programmation. On peut pourtant être certain que les membres de Slowind vont offrir chaque année une surprise en termes de répertoire et de prestation.

Cette année, les événements du festival seront particulièrement hauts en couleur, avec un nombre record de compositeurs, de musicologues et auditeurs étrangers attendus pour cette édition. Au programme figurent des compositions de jeunes compositeurs venus du monde entier, des œuvres inconnues du public slovène. Vous êtes chaleureusement invités à Ljubljana !

Matej Šarc

Traduit par Nancy et Jean-Charles François